

Parroquia de San Miguel Arcángel St. Michael the Archangel Parish

January 3 de Enero, 2016

January - Enero

Sun Mon Tue Wed Thu Fri Sat

					1	2 No CCD / No hay Catecismo
3 Collection for the Church in Latin America No Confirmation	4	5 Grupo de Oracion 7pm	6	7	8 Platica Pre Bautismal 6:45pm	9
10	11 Comite Hispano 7:30pm	12 Grupo de Oracion 7pm	13	14	15	16 Adoracion Nocturna 9pm
17	18 Consejo Pastoral 7:30pm	19 Grupo de Oracion 7pm	20	21	22	23 Baptisms / Bautizos
24	25	26 Grupo de Oracion 7pm	27	28	29	30 Baptisms / Bautizos
31						

4821 S. Damen Ave. Chicago, IL 60609

Tel (773) 523-1248 - Fax (773) 523-0955 - email: sma48@ameritech.net

Mass Intentions - Intenciones de la Misa

1/3/2015 – THE EPIPHANY OF THE LORD - LA EPIFANIA DEL SEÑOR
8:00am, 9:30am, 11:00am, 12:30pm
1/4/2015 - ST. ELIZABETH ANN SETON - STA. ELIZABETH ANN SETON
1/5/2015 - ST. JOHN NEUMANN - S. JUAN NEUMANN
1/6/2015 - ST. ANDRE BESSETTE - S. ANDRES BESSETTE
1/7/2015 - ST. RAYMOND OF PENYAFORT - S. RAIMUNDO DE PEÑAFORT
1/8/2016 - PARISH FAMILY - FAMILIA PARROQUIAL
1/9/2016 - PARISH FAMILY - FAMILIA PARROQUIAL
1/10/2016– THE BAPTISM OF THE LORD - EL BAUTISMO DE NUESTRO SEÑOR
8:00am, 9:30am, 11:00am, 12:30pm

CHURCH SUPPORT - APOYO PARROQUIAL			
MASS MISA	REGULAR	MAINTENANCE MANTENIMIENTO	TOTAL
SUNDAY - DOMINGO / DECEMBER 20 DE DICIEMBRE			
8:00am	259.00	146.00	405.00
9:30am	297.00	61.00	358.00
11:00am	449.48	182.00	631.48
12:30pm	212.00	132.00	344.00
TOTAL			\$1,738.48

A YEAR OF MERCY

Clothe THE NAKED

For our sake, Jesus was stripped naked when he was nailed to the cross. *When the soldiers had crucified Jesus, they took his clothes and divided them into four parts, one for each soldier.* (John 19:23) We clothe and shelter those who have become most vulnerable among us. *As God's chosen ones, holy and beloved, clothe yourselves with compassion, kindness, humility, meekness, and patience.* (Colossians 3:12)



ONE WORD
AT A TIME

UN AÑO DE MISERICORDIA

Vestir AL DESNUDO

Por nosotros, Jesús fue despojado de sus vestiduras cuando fue crucificado. *Después que los soldados crucificaron a Jesús, tomaron su ropa y la dividieron en cuatro partes, una para cada soldado* (Juan 19:23). Nosotros vestimos y ofrecemos posada a los más vulnerables entre nosotros. *Por tanto, como elegidos de Dios, consagrados y amados, revístanse de sentimientos de profunda compasión, de amabilidad, de humildad, de mansedumbre, de paciencia* (Colosenses 3:12).



DE PALABRA
EN PALABRA

Los Calendarios

En las mesas detrás, tenemos calendarios en Español y en Inglés, por gentileza de la Sociedad Extension, para las misiones en los Estados Unidos. Gracias a la Sociedad.



Calendars

On tables in the back, we have calendars in English and Spanish, courtesy of the Extension Society for missions in the US. Thanks to the Society.

Los Traficantes

- ◆ **Hecho: Alrededor de 27 millones de personas son traficadas internacionalmente para la esclavitud de trabajadores en restaurantes, hoteles, construcción etc. Y por sexo comercial.**
- ◆ Señor danos el valor de defender y luchar por los derechos de nuestros hermanos y hermanas que viven en esclavitud y explotación. Danos la fuerza mientras oramos y tomamos acción para liberar a los niños esclavizados. Amen.

The Traffickers.

- ◆ **Fact: Some 27 million people are currently trafficked internationally for enslavement as workers in restaurants, hotels, construction etc. and for commercial sex.**
- ◆ Lord give us the courage to stand up and fight for the rights of our Sisters and Brothers who live in slavery and exploitation. Give us the strength as we pray and take action to free your enslaved children. Amen.

From the Pastor's Desk - Del Escritorio del Párroco

Los Miembros

Las gangas defienden los lugares que pertenecen a ellos. Los estudiantes necesitan llevar las tarjetas de identificación en las escuelas. En las noticias de la muerte, se lista a menudo las calidades de socios o del sindicato. Casi siempre estas noticias enumeran los miembros de la familia. Las Escrituras de la Solemnidad de la Epifanía del Señor nos recuerdan que toda gente puede pertenecer al Reino de Dios. San Mateo hace cierto que, al principio, la gente pagana pertenece al pesebre. Los magos del Oriente *“Abriendo sus cofres, le ofrecieron regalos: oro, incienso y mirra.”* San Pablo hace cierto la importancia de las personas afuera de los judíos: *“También los paganos son coherederos de la misma herencia, miembros del mismo cuerpo y participes de la misma promesa en Jesucristo.”* Isaías reconoció que la llegada del Señor sería un evento milagroso y feliz: *“Tu corazón se alegrará y se ensanchará.”* Los creyentes del nacimiento no aprecian su fe mucho, sin cuando tratan de compartir o enfrentan los desafíos. Cada domingo celebramos los resultados de la Encarnación de Jesús. Estamos presentes y bienvenidos a la Misa. Después de la Misa, trataremos de incluir y agradecer todo el mundo, una persona a la vez. Podemos esperar un mundo mejor que nuestro cuando las palabras del salmo realizaran: *“Se postrarán ante ti, Señor, todos los pueblos de la tierra.”*

La Salud del Parroco

Hace unos meses, yo tuve los diagnósticos que revelo el cáncer de próstata. Al principio del año, recibiré los tratamientos para una curación. El tratamiento será las vacunas de hormona seguido por la radiación. Los efectos secundarios incluyen un pequeño cansancio. Después, yo recibiré las píldoras de radiación en la próstata. El promedio de la curación es 80%. Pido sus oraciones y su paciencia en el futuro.

Rev. Tomas E. Cima

Members

Gang members defend the territory that “belongs” to them. Students need to wear ID cards in schools. Death notices often listed the clubs and unions that a person has been part of. Almost always the notices list the members of the family. The Scriptures of the Solemnity of the Epiphany of the Lord remind us that all people can belong to the Reign of God. St Matthew makes clear that, from the beginning, pagan folks belonged at the manger. The magi from the east *“opened their treasures and offered him gifts of gold frankincense and myrrh.”* St. Paul makes clear the importance of people outside the Jewish people. *“The Gentiles are coheirs, members of the same body, and copartners in the promise in Christ Jesus.”* Isaiah recognizes that the coming of the Lord would be a miraculous and happy event: *“Your heart shall throb and overflow.”* Believers from birth do not appreciate their faith very much, until they try to share it or are faced with challenges. Every Sunday we celebrate the results of the Incarnation of Jesus. We are present and welcomed at Mass. After Mass, we will try to include and welcome the whole world, one person at a time. We can hope for a better world than ours, when the words of the psalm are realized: *“Lord, every nation on earth will adore you.”*

Pastor's Health

For some months I have been getting tests which reveal prostate cancer. At the start of the year I will receive hormone shots, followed by radiation. The side effects will be some tiredness. Later, they will put radiation pellets in the prostate. The cure rate is 80%. I ask your prayers and your patience in the future.

Rev. Thomas E. Cima

PASTORAL TEAM - EQUIPO PASTORAL

Rev. Thomas E. Cima
Pastor - Párroco

Br. Alfred J. Marshall, F.S.C.
Pastoral Associate - Asociado Pastoral

Mrs. Sandra Garcia
Parish Secretary - Secretaria Parroquial

Mrs. Guadalupe Álvarez
Director Religious Education
Directora de Educación Religiosa
(773) 657-1065

Adrian Castillo
Director of Youth & Gym

HOLY MASS - SANTA MISA

8:00 a.m.
Bilingual Daily Mass
Misa Bilingüe Diaria

**English Mass -
Misa En Inglés**
9:30 a.m.
Sunday - Domingo

**Spanish Mass
Misa En Español**
8:00 a.m.
Sunday - Domingo
11:00 a.m.
Sunday - Domingo
12:30 p.m.
Sunday - Domingo

For Information on Baptisms, Presentations, Weddings & Quinceañeras, Please call the Parish Office.

Para Información sobre, Bautizos, Presentaciones, Bodas & Quinceañeras, Favor de llamar a la Oficina Parroquial.

CASA CATALINA

Special assistance for those in need. / Asistencia Especial para los más necesitados.
4537 S. Ashland Ave - (773) 376-9425

OFFICE HOURS HORAS DE OFICINA:

9:00 am - 7:00 pm
Lunch Hour - Hora de Lonche
1:00 pm - 2:00 pm
Open Saturdays / Abierto Sábados
9:00 am - 12:00 pm